

HAFIZA İZMİR

SEMPOZYUM

“GEÇMİŞTEN GÜNÜMÜZE
İZMİR LİMANI”



SYMPOSIUM “THE PORT OF İZMİR
FROM PAST TO PRESENT”



KALKINMA AJANSLARI
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ



İZMİR
KALKINMA
AJANSI

SEMPOZYUM

“GEÇMİŞTEN GÜNÜMÜZE
İZMİR LİMANI”

Sunum Yapan Katılımcılar

1. **Asst. Prof. Dr. Ufuk Adak**, “Uluslararası İmtiyaz Mücadeleleri Bağlamında 19. Yüzyılda İzmir Limanı ve Rıhtımı”, Altınbaş University, (İstanbul).
2. **Prof. Dr. Aykan Candemir**, “İzmir Limanında Meslekler ve Mensupları: Meşrutiyetten Cumhuriyete İstatistiki Bir Çözümleme Denemesi”, Ege University, (İzmir).
3. **Prof. Dr. Engin Berber**, “İzmir Limanı’nda Komisyoncu İşverenler: Vapur Acenteleri ve Buharlı Vapur Şirketleri (1876-1922)”, Ege University, (İzmir).
4. **Asst. Prof. Dr. Cenk Berkant**, “İzmir Limanı’nın İnşasıyla Birlikte Rıhtımda Gelişen Ticari Yapılar”, Muğla Sıtkı Koçman University, (Muğla).
5. **Dr. Siren Bora**, “Liman Kent İzmir’in Ticari Aktivitesi ve Yahudiler”, (İzmir).
6. **Assoc. Prof. Dr. Mehmet Emin Elmacı**, “II. Meşrutiyet Döneminde İzmir Limanı ve Kemeraltı Çarşısında Emek ve Emekçiler”, Dokuz Eylül University, (İzmir).
7. **Prof. Dr. Emel Kayın**, “Ulaşım Teknolojisi ve Seyahat Kavramının Dönüşümünün 19. Yüzyıl İzmir Limanındaki Temsilcileri: Liman / Rıhtım İnşası ve İlk Oteller”, Dokuz Eylül University, (İzmir).
8. **Zakarya Mildanoğlu**, “İzmir ve Limanında Ermeniler”, (İstanbul).
9. **Emeritus Prof. Dr. Kenan Mortan**, “Geçmişten Geleceğe İzmir Limanı”, EISTI Polytechnic University, (Paris / İstanbul).
10. **Georgios Poulimenos**, “İzmir Rıhtımı: Dijital Olarak Yeniden İnşası”, (Athens).
11. **Prof. Dr. Ahmet Talimciler**, “İzmir Limanının Kent ve Kentli Kimliğine Etkileri: Sanat, Spor ve Gündelik Hayat”, İzmir Bakırçay University, (İzmir).
12. **Prof. Dr. Cumhur Tanrıver**, “Antik Smyrna’nın Bronz Çağı’ndan Hellenistik Döneme Ekonomik ve Kültürel İlişkileri”, Ege University, (İzmir).

SYMPOSIUM

“THE PORT OF İZMİR
FROM PAST TO PRESENT”

List of Presenter Participants

1. **Asst. Prof. Dr. Ufuk Adak**, “The Port and Dock of İzmir in the Nineteenth Century Within the Context of International Competitions for Concession”, Altınbaş University, (İstanbul).
2. **Prof. Dr. Aykan Candemir**, “Professions and Members of Professions in the Port of İzmir: An Attempt at a Statistical Analysis, From the Constitutional Period to the Republic Period: Ege University, (İzmir).
3. **Prof. Dr. Engin Berber**, “Broker Employers in the Port of İzmir: Ship Agents (1876-1922)”: Ege University, (İzmir).
4. **Asst. Prof. Dr. Cenk Berkant**, “Commercial Buildings Increased Following the Building of the Port of İzmir”, Muğla Sıtkı Koçman University, (Muğla).
5. **Dr. Siren Bora**, “The Jews in the Port of İzmir”, (İzmir).
6. **Assoc. Prof. Dr. Mehmet Emin Elmacı**, “Labour and Labourers of the Port of İzmir and Kemeraltı Bazaar during the Second Constitutional Period”, Dokuz Eylül University, (İzmir).
7. **Prof. Dr. Emel Kayın**, “The Representers of Transportation Technology and the Transformation of the Notion of Travel in the Nineteenth-Century İzmir: The Construction of Port / Harbour and the Earliest Hotels” Dokuz Eylül University, (İzmir).
8. **Zakarya Mildanoğlu**, “Armenians in İzmir and the Port of İzmir”, (İstanbul).
9. **Emeritus Prof. Dr. Kenan Mortan**, “The Port and Harbour Region of İzmir From Past to Future”, EISTI Polytechnic University, (Paris / İstanbul).
10. **Georgios Poulimenos**, “The Smyrna Quay: A Digital Recons Reconstruction”, (Athens).
11. **Prof. Dr. Ahmet Talimciler**, “The Effects of the Port of İzmir on the City and Urban Identity: Arts, Sports and Everyday Life”, İzmir Bakırçay University, (İzmir).
12. **Prof. Dr. Cumhur Tanrıver**, “Economic and Cultural Relations of Ancient Smyrna from the Bronze Age to the Hellenistic Period”, Ege University, (İzmir).



İZMİR RIHTIMI: DİJİTAL OLARAK YENİDEN İNŞASI

The Smyrna Quay: A Digital Reconstruction

2012 yılında arkadaşım Achilleas Chatziconstantinou ile eski İzmir hakkında bir proje üzerinde çalışmaya karar verdik. Küçük bir araştırmadan sonra, İzmir Rıhtımı'nın iyi bir konu olacağını düşündük. Rıhtımı, hakkında çok fazla bilgi olması ve onu tasvir eden neredeyse sınırsız fotoğraf ve kartpostal bulunması nedeniyle seçtik. Kartpostal başlıklarının yardımıyla, "Theatre de Smyrne" ve "Grand Hotel Kraemer Palace" gibi belirli binaları tespit edebildik. Ne yazık ki, Rıhtım'ın 50 yıl boyunca geçirdiği değişikliklerden dolayı bu yöntemle çok fazla yol kat edemedik. Örneğin, İzmir'in merkezinin bu iki panoramasında, 1893 ile 1920 yılları arasında çok az binanın aynı kaldığı açıkça görülmekte. Bu sebepten dolayı, tespitlerimiz için daha sistematik bir yaklaşım izlemeye karar verdik.

Bunun için Rıhtım'ın mümkün olduğunca çok fotoğrafına ihtiyacımız vardı. 2000'den fazla fotoğraf ile başlayıp ve projeye devam ettikçe çok daha fazlasını topladık.

In 2012, my friend Achilleas Chatziconstantinou and I decided to collaborate on a project about old Smyrna. After a little research, it appeared to us that a good subject would be the Smyrna Quay. The Quay was selected because of the wealth of information about it, and the almost unlimited photos and postcards depicting it. Aided by postcard captions, we could recognize specific buildings, such as the "Theatre de Smyrne" and the "Grand Hotel" "Kraemer Palace". Alas, this approach didn't lead us very far, the main difficulty being the evolution of the Quay during the 50 years of its existence. For example, in these two panoramas of the central section, it is evident that very few buildings had remained unchanged between 1893 and 1920. That's the main reason we decided to pursue a more systematic approach for our identifications.

Our precise goal started to emerge at this point: What we actually wanted was to create something like these panoramas I have shown previously, but encompassing the entire Quay. For this, we would need as many photos of the Quay as we could find. We initially collected more than 2000 photos, and much more were being added as we proceeded with the project.

**Georgios
POULIMENOS**

Bilgisayar
Programcısı /
Araştırmacı,
Atina.

Computer
Programmer /
Researcher, Atina





Hava Fotoğrafları (1920-1922)

Havadan çekilmiş fotoğraflar özellikle önemliydi. Yukarıda İzmir Limanı'nın 1920 yılına ait bir fotoğrafı ile 1922 yangınından hemen sonra çekilmiş iki fotoğrafını görebilirsiniz. **[1, 2, 3]**

Harita ve Planlar (1854-1936)

Bunların yanı sıra, Rıhtım'ın inşasından önceki ve yangından sonraki yıllara ait haritalar da dâhil olmak üzere, farklı zaman dilimlerinden mümkün olduğunca çok sayıda eski harita ve plana ihtiyacımız vardı. **[4, 5]**

Ticari Rehberler (1876-1922)

Muhtelif ticari işletmelerin isimleri, yerleri ve sahipleri hakkında bilgi veren ticari rehberler gibi çeşitli kaynakların da toplanması gerekmektedir. Ayrıca, *Amalthea* ve *Aydın* gibi eski İzmir gazetelerine ve tabii ki, İzmir'in bir zamanlarki halini anlatan kitaplara ve anı kitaplarına da başvurmamız gerekiyordu. **[6]**

Aerial photos (1920-22)

Photos taken from the air would be especially important. To the above, you can see a photo of the Smyrna harbor from ca. 1920, and to the below, two photos of the burned area, taken right after the 1922 fire. **[1,2,3]**

Maps and plans (1854-1936)

In addition to that, we would need as many old maps and plans as possible, and from various time periods, including maps from before the construction of the Quay as well as from the years after the fire. **[4, 5]**

Commercial guides (1876-1922)

A variety of other sources should also be gathered, such as commercial guides, which provide information about the names, locations and owners of various commercial enterprises. Also, old Smyrna newspapers such as «Amalthea» and «Aydın» should be consulted, and of course books and memoirs that described Smyrna as it once was. **[6]**



7

Blok (A-Z) ve Parsellerin (1-...) Kodlanması

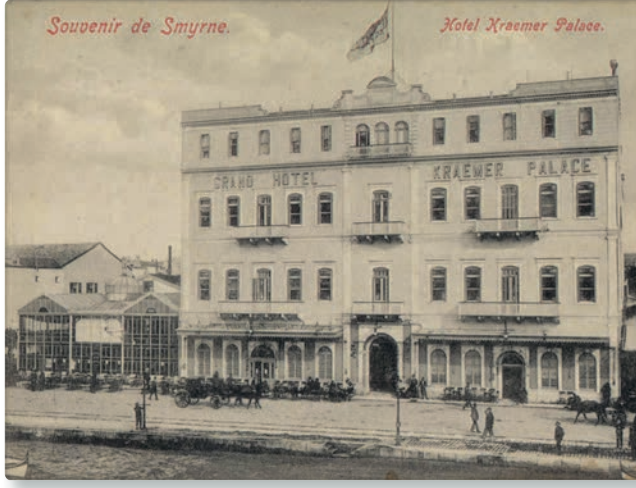
Bu kaynakların birçoğunu bir araya getirdikten sonra ilk adım, tüm Rıhtım'ı bloklara, blokları da parsellere ayırarak bir dizin oluşturmak oldu. Daha sonra her bir parsel için özel bir etiket verdik. Örneğin fotoğrafın [7] solundaki bina için P11 etiketi kullanıldı. Aynı zamanda, fotoğraflara geçici tarihler atamaya çalıştık. Daha sonra, binaların kullanım amaçlarını, içinde yer alan işletmelerin adlarını ve her bir binanın sahiplerini belirlememiz gerek-mektedir. Fotoğraflar, haritalar, ticari rehberler, gazeteler, kitaplar ve arşivlerdeki verileri bir araya getirerek Rıhtım'daki 200'den fazla binanın çoğu için birer kimlik kartı oluşturduk.

Bu arada, burada gösterilen binalardan ikisi, koyu renkle işaretlenmiş P12 ve S1, bugün hala mevcut, ancak neredeyse tanınmaz haldeler. P12, Vali Kazım Dirik Caddesi'nin biraz kuzeyinde bir harabeye dönüşmüş olan eski Hotel Constantinople olup S1 ise, şu anki Kültür ve Turizm Müdürlüğü binasıdır.

Encoding of Blocks (A-Z) and Plots (1-...)

After gathering a lot of these sources, a first step was to create an index of the entire Quay by dividing it into blocks, and the blocks into plots. A unique label was then allocated to each plot, for example P11 for the building at the left of this picture [7]. At the same time, we tried to assign provisional dates to the photos. Next, we had to identify the buildings' use, the names of the businesses housed there, and the owners of each individual building. By combining data from photos, maps, commercial guides, newspapers, books and archives, we compiled an ID card for most of the more than 200 buildings on the Quay.

By the way, two of the buildings shown here, P12 and S1, marked in bold, still exist today, but they are almost unrecognizable. P12 is the former Hotel Constantinople, now a ruin a little north of Vali Kazım Dirik Caddesi, while S1 is the current Directorate of Culture and Tourism building.



Şekil 26. Kraemer Hotel'in Kartpostalı

Figure 26. Greece Guide 1919



Şekil 27. Kraemer Hotel, Düzeltilmiş

Figure 27. Hotel Kraemer Rectified



Şekil 28.

Figure 26.

Hotel Kraemer Detail

Hotel Kraemer Detail

Nihai hedefimiz bu noktada ortaya çıkmaya başladı: Asıl istediğimiz, gösterdiğimiz bu panoramalara benzeyen, ancak tüm Rıhtım'ı kapsayan bir çalışma yaratmaktır. Bunu yapabilmek için tüm binaların cephelerinin net, önden çekilmiş fotoğraflarına ihtiyacımız olacaktı. Diğer eğik açılı fotoğrafların aksine, Hotel Kraemerin bu fotoğrafı nispeten kullanılabilir durumda olanlardan. İleri matematiksel teknikler kullanarak fotoğrafları daha makul bir hale getirmeyi başardık. (Şekil 26)

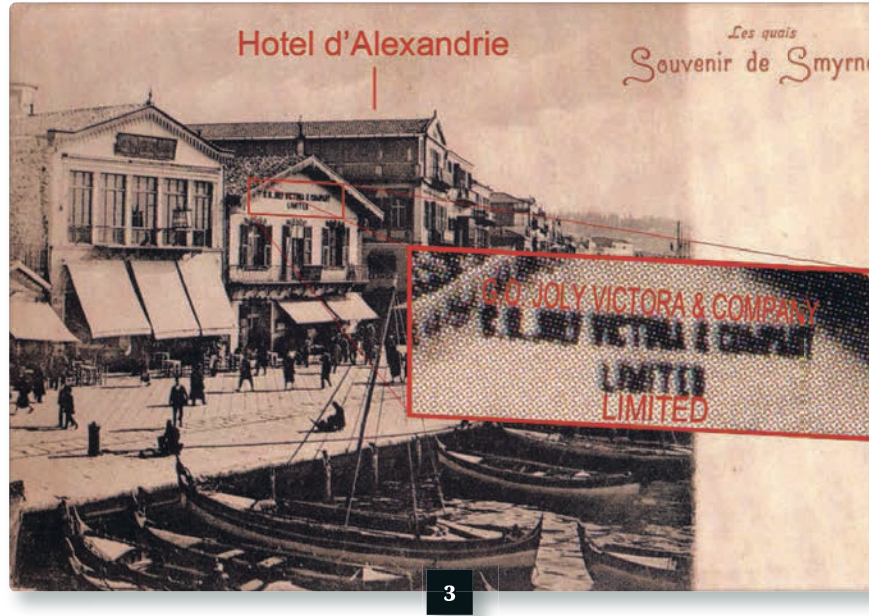
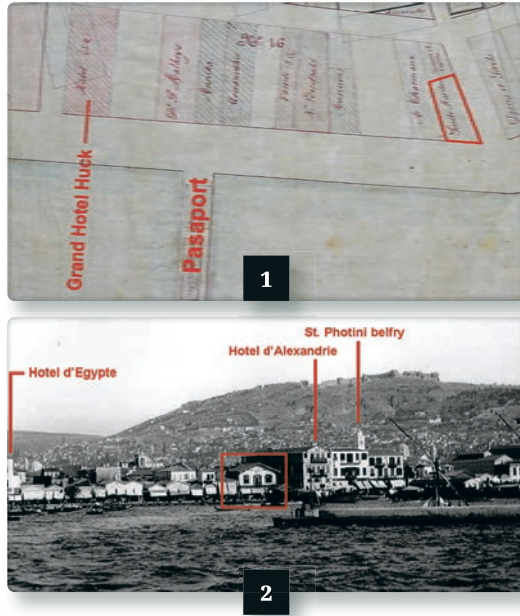
Tekrar gözden geçirdiğimizde, bu sonucun hiç de yeterli olmadığına karar verdik. Her şeyden önce, elimizde tüm binalar için bu kadar yüksek kaliteli fotoğraflar yoktu ve elimizdeki fotoğrafların hepsi de aynı döneme ait değildi. Bir diğer sorun da binaların çıkıntılı kısımlarıydı. Örneğin, burada otelin sol tarafındaki balkonlar, fotoğrafın binaya doğrudan bakan bir konumdan çekilmesinden dolayı eğri görünüyor. (Şekil 27)

Son olarak, sadece tek bir fotoğraf kullanarak, bu fotoğrafta görünen demir korkulukların tasarımı gibi, yakından çekilmiş diğer fotoğraflarda gözlemlenen detayları eklemek imkânsız olacaktı. Dolayısıyla gerçekçi ve doğru bir panorama oluşturmak istiyorsak, binaları daha önce oluşturduğumuz düzeltilmiş görüntüler üzerinde dijital olarak çizmemiz gerektiği sonucuna vardık. (Şekil 28)

In order to do that we would need clear, front-view pictures of all the buildings' façades. This one of the "Hotel Kraemer" is one of the more usable photos, while others are much more oblique. By using advanced mathematical techniques we were able to transform the pictures to something more acceptable. (Figure 26)

On second thought, this result wasn't satisfactory at all. First of all, we didn't have such high quality pictures for all buildings, and even the ones we did have were not all from the same period. Another problem was that of the protruding elements. For example, here the balconies at the left side of the hotel appear skewed, as a result of the picture not being taken from a location directly facing the building. (Figure 27)

Finally, by using just a single picture, it would be impossible to add details observed in other pictures taken from close up, such as the design of the iron railings visible in this photo. So we concluded that if we were to create a realistic and accurate panorama, we actually had to draw the buildings, by digitally tracing them on the adjusted images we had already generated. (Figure 28)



La Grande Bretagne Otelii O14 - 1889 Vitalis Planı

Şimdi, binaların geçmiş tarihini yeniden inşa etmek için kullandığımız kaynak ve yöntemlerin çeşitliliğini göstermek için, belli bir örnek sunmak istiyorum. İç limanı geçip Pasaport'a bakan bloğun güney köşesinde yer alan O14 kodlu bir arsayı [1] inceleyelim.

Bu arsa oldukça erken bir dönemde, tüm blokta çok az sayıda önemli binanın bulunduğu bir dönemde inşa edilmiş. Bloğun geri kalanı çeşitli kafe, taverna ve barlara ev sahipliği yapan küçük ahşap barakalarla doluymuş. Bu fotoğrafta [2], binanın birinci katının pencereleri üzerindeki tabelayı zar zor seçebiliyoruz.

O14 - Jolly-Victora Şirketi

Aynı döneme ait bir başka fotoğrafta [3] bu tabela rahatlıkla okunabilmekte ve fotoğraftan binanın "G.O. Joly - Victora & Company Limited" şirketinin ofislerine ait olduğunu öğreniyoruz.

Bu şirket İngiliz uyruklu bir Levanten ile bir Yunan'ın ortak mülkiyetindeydi ve liman dışında demirlemiş büyük gemilere yük yüklemek ve boşaltmak için kullanılan mavnaların çoğunu işletmekteydi. Şirket 1890'larda düşüşe geçti ve 1900'den kısa bir süre önce kapandı.

Hotel La Grande Bretagne O14 - 1889 Vitalis Planı

And now I would like to present one specific case, in order to illustrate the variety of sources and methods we used to reconstruct the past history of the buildings. Let's move to the inner port, and examine a plot of land being assigned the code O14 [1], which was located at the south corner of the block facing the Pasaport.

This plot was built over quite early, at a time when the whole block featured very few substantial buildings. The remainder of the block was full of small wooden shacks hosting a variety of cafés, taverns and bars. In this photo [2], we can barely discern a label over the windows of the first floor of the building.

O14 - Jolly-Victora Company

In another picture [3] from the same period, this label can easily be read, and we learn that the building housed the offices of "G.O. Joly - Victora & Company Limited".

This company was jointly owned by a Levantine of British nationality and a Greek, and it operated most of the barges used to load and unload cargo from larger ships anchored outside of the port. In the 1890's the company went downhill and was liquidated shortly before 1900.

O14 - 1905 Goad Planı

Doğal olarak, 1900'lerin başından kalma bu kart-postalda **[1]** "Joly – Victora" şirketinin tabelası artık göremiyoruz. Altındaki 1905 Goad Planı'ndan **[2]** binanın o dönemde ne amaçla kullanıldığını öğreniyoruz: Ön tarafta bir restoran ve bakkal, ortada bir şarap deposu ve arka tarafta bir bar bulunuyormuş.

1890'dan 1910'a kadar geçen yıllar boyunca, rıhtımın bu bölümü sürekli değişmekteydi: Ahşap barakaların yerini burada görüldüğü gibi daha kalıcı yapılar alıyordu. Buna rağmen, incelenen bina değişmeden kalmayı başarmıştır.

O14 - 1914 Kadastro Planı

1914-22 dönemine ait bir sonraki fotoğrafta **[3]** çarpıcı değişiklikler görebiliyoruz: Ahşap barakalar tamamen ortadan kalkmış, yerlerini bir dizi otel almış. Hatta bizim binamızın solundaki dört bina ve sağdaki bloğun ilk üç binası o dönemde otel olarak kullanılıyormuş. **[4]** Köşedeki eski binamızın yerine bile yeni ve daha yüksek bir yapı inşa edilmiş, birinci ve ikinci kattaki iki tabeladan anlaşıldığı kadarıyla bu yeni yapı da, muhtemelen bir otel olarak iş görüyormuş. Üstteki tabelanın ilk satırındaki kelime "OTEL" kelimesine benziyor ve üstteki tabelanın Fransızca, alttakinin Yunanca olduğunu varsayarsak, alttaki tabelanın ilk satırında "ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ", yani Yunanca "otel" yazıyor olmalı. Maalesef otelin adı okunamaz durumda.

O14 - Hangi Otel?

1920 Yunan Ticari Rehberi, Oteller Bölümü; Bir İsme Uydurmaya Çalışmak

Otelin ismini bulmak için biraz dedektiflik yapmak gerekti. İlk olarak, Yunanca yayımlanan 1920 tarihli bir Ticaret Rehberi'ne **[5]** başvurduk. Rıhtımda olmayan tüm otellerin üzerini kırmızıyla çizer ve geri kalanlardan yerlerini bildiklerimizi yeşille işaretlersek, geriye sadece sarı ile işaretlenmiş dört olası aday kalıyor. Şimdi de yanda gösterilen **[6]** okunamayan otel tabelalarını inceleyelim. İlk olarak en üstteki etiketin ilk satırına "OTEL" kelimesini sığdırmaya çalıştık. Aynı harf boyutunu kullanarak, Yunanca "otel" kelimesini alttaki etiketin ilk satırındaki kelimenin üzerine yerleştirdik ve yakın bir uyum olduğunu gördük. Daha sonra, önceden tespit ettiğimiz Yunanca otel isimlerini, her seferinde bir tane olmak üzere, aynı harf büyüklüğünü kullanarak Yunanca tabelanın bir sonraki satırına ekledik ve sadece "La Grande Bretagne" anlamına gelen "Η ΜΕΓΑΛΗ ΒΡΕΤΑΝΙΑ" isminin uyduğunu gözlemledik. Diğer isimlerin hepsi çok uzundu. Bu şekilde otelimiz için geçici bir isim elde ettik.

O14 - 1905 Goad Plan

Logically, the "Joly – Victora" company label is no longer visible in this postcard **[1]** from the early 1900's. From the 1905 Goad plan **[2]** at the left we learn the usage of the building at that time: It hosted a restaurant and a grocery store at the front, a wine depot in the middle and a bar at the back.

During the years from 1890 to 1910, this part of the quay was in a process of continuous change: The wooden shacks were being replaced by more permanent constructions, as seen here. In contrast, the building under examination remained unchanged.

O14 - 1914 Plan cadastral

In the next picture **[3]** from the period 1914-22, we can see dramatic changes: The wooden shacks are entirely gone, replaced by a series of hotels. In fact, the next four buildings to the left of our building were at that time hotels, **[4]** and the same was true for the first three buildings of the block to the right. Even our old building at the corner had been replaced by a new, higher structure, presumably also a hotel, as deduced from the two labels at the first and second floor. The word at the first row of the top label looks like the word "HOTEL", and if we assume that the top label is in French and the bottom one in Greek, then the first row of the bottom label should read "ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ", that is "hotel" in Greek. Unfortunately, the name of the hotel cannot be read.

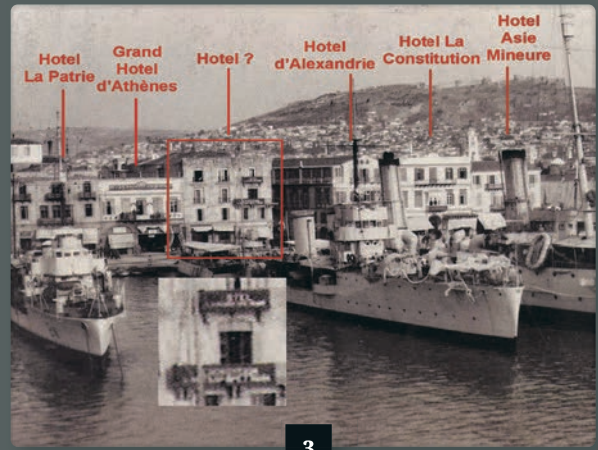
O14 - Which Hotel?

1920 Greek commercial guide hotels section; Trying to fit a name

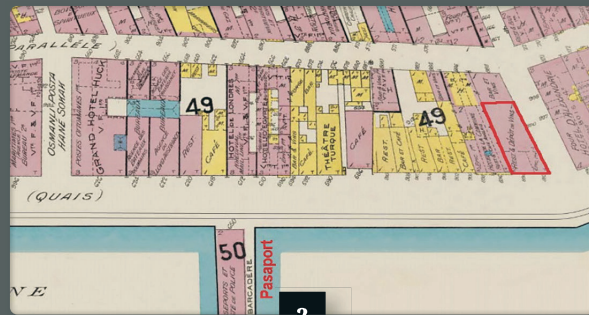
To discover the hotel's name required a bit of detective work. Initially, we consulted a 1920 Commercial Guide **[5]**, published in Greek. If we cross out in red all hotels not at the waterfront, and check in green those of the remainder we already knew their location, only four possible candidates remain, marked in yellow. Let us now examine the unreadable hotel labels, shown here at the right **[6]**. We first tried to fit the word "HOTEL" on the first row of the top label. Using the same letter size, we overlaid the Greek word for «hotel» on the word in the first row of the bottom label, seeing that there is a close fit. We then added the Greek hotel names determined earlier, one at a time, to the next row of the Greek label, always using the same letter size, and we observed that only the name "Η ΜΕΓΑΛΗ ΒΡΕΤΑΝΙΑ", meaning "La Grande Bretagne", fitted. All others were too long. In this way, we obtained a provisional name for our hotel.



1



3



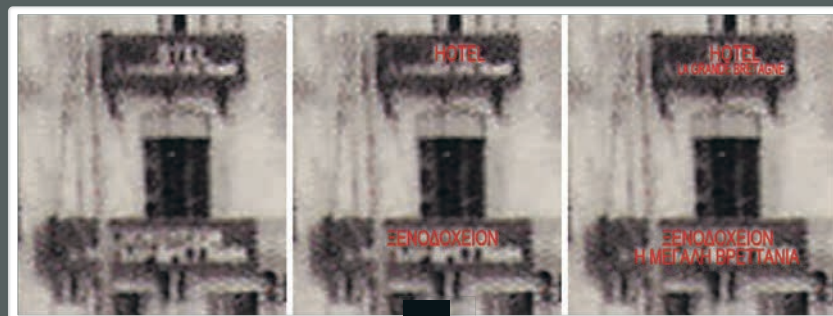
2



4

ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ ΎΠΗΘΥ	
✓ «Αντών Πέλαγος». Αγίου Μαντάτου, Προσκυαία.	✓ «Μεταλλ. Βρετανία». Πρωτόκτας Κ., Προσκυαία.
✓ «Αθήνας». Κα. Αιγάλη, Προσκυαία.	✓ «Μικρά Ασία». Μιχαηλίδου Κ., Προσκυαία.
✓ «Αλεξάνδρειαν». Μπελέν Γ., Προσκυαία.	✓ «Μουσουλμανική και Αδριατική». Χριστοφορίδου Α., Προσκυαία.
✓ «Αιγύπτου και Κύπρου». Π. Χ' Λάμπου, Προσκυαία.	✓ «Ναυαρχία». Κωνσταντίνου, Λαοκόλι, Προσκυαία.
✓ «Αντών Οδός Βασιλαγιά». Τσιφλίκη-Γεωργίου, Αγρίκη Στάλα.	✓ «Νέο Εξέλι». Λάικα Π., οδός Βασιλαγιά.
✓ «Αντών Μανδύ». Αδελφ. Νικολαΐδου, οδός Αιολική.	✓ «Ομόνοια». Σωκράτους Β., Προσκυαία.
✓ «Βασιλαγιά». Γεωργιάδου Γ., οδός Αιολική.	✓ «Παράδεισος». Φιλόφου Π., Προσκυαία.
✓ «Ηλεκτρον». Τσακάλιδου Θ., Προσκυαία.	✓ «Πόλεως». Φρατζιάδου Ε., Προσκυαία.
✓ «Η Κωνσταντινούπολη». Κ. και Γ. Χαρίδου, Προσκυαία.	✓ «Παύλος». Ποτήρη και Βαράλη, Προσκυαία.
✓ «Κωνσταντίνου και Αδελφών». Αρσενίου Γ., Προσκυαία.	✓ «Σπίθα Παύλου». Νάη Μουλαβιτς, Προσκυαία.
✓ «Λορέν». Τζού Α., Προσκυαία.	✓ «Σπέντι Παύλου». Νάη Μουλαβιτς, Προσκυαία.
✓ «Λέβος και Κεδονία». Κορμάκη Γ., Προσκυαία.	✓ «Σύνταγμα». Κ. Χ' Μάρκου, Προσκυαία.

5



6

Amalthea Gazetesi 16/29.6.1922

Dönemin basınında yapılan araştırmalar bir başka ipucunu daha ortaya çıkardı. Yunan gazetesi *Amalthea*'nın 16 Haziran 1922 tarihli sayısında [1], bir buharlı gemi şirketinin reklamını okuyoruz: "Daha fazla bilgi için, "Grande Bretagne otelinin karşısındaki Rue d'Alexandrie No. 8 adresindeki merkez acentemizle irtibata geçiniz".

Yolun diğer tarafındaki otelin ismi "Hotel d'Alexandrie" idi. O halde, mantıken iki otel arasındaki dar sokağın da adının aynı olması, yani "Rue d'Alexandrie" olması gerekirdi. Bu durumda buharlı gemi şirketinin merkez acentesi "Hotel d'Alexandrie"nin sol tarafında, bizim otelimizin karşısında olmalıdır ki, bu durumda bizim otelimiz "Hotel La Grande Bretagne"den başkası olamaz.

Bu vakayı, kimlik tespitine ulaşmak için eski fotoğraflardan, yıllık ticari rehberlerden ve basından edindiğimiz ipuçlarını kullanmanın bir örneği olarak sundum. Ancak ironik bir şekilde, çabalarımızın sonunda tamamen lüzumsuz olduğu ortaya çıktı.

Yunan Çıkarması, 2/15.5.1919

Bir süre sonra, otelin isminin Yunanca versiyonunun çok kolay okunabildiği bu fotoğrafla [2] karşılaştık!

Yakın Cephe-Görünüm Fotoğrafı

Bir sonraki adım otelin birçok fotoğrafını toplamak ve orthogonal düzeltme adı verilen matematiksel bir teknik kullanarak, bunları tam karşıdan çekilmiş gibi görünecek şekilde dönüştürmekti. [3]

Bu fotoğraf neredeyse karşıdan çekilmiş olduğu için bu dönüşüm zor olmayacaktı. [4]

Ortogonal Doğrultma

Bir sonraki fotoğraf [5] ise, eğik bir açıdan çekildiği için daha büyük bir dönüşüm gerekiyordu.

Dekorasyon Detayları

Balkon korkuluklarının tasarımı ve dekoratif sıva gibi mimari detayları sağlamak için diğer fotoğraflara [6] ihtiyaç vardı.

Göreceli Yükseklik ve Genişlik

Binayı gerçekten çizmeden önceki son adım, göreceli yüksekliğini ve genişliğini belirlemektir. Bunu yapmak için eski ve yeni haritalar kullanıldı ve özellikle yükseklik için komşu binalarla karşılaştırmalar yapıldı. [7]

Amalthea newspaper 16/29.6.1922

Research in the press of this period revealed another clue. In the June 16th, 1922 edition of the Greek newspaper *Amalthea* [1], in an advertisement of a steamship company, we read: "For more information, contact our central agency at Rue d'Alexandrie No. 8, opposite the 'Grande Bretagne' hotel".

The hotel at the other side of the road was named "Hotel d'Alexandrie". It is logical, then, that the narrow street between the two hotels had the same name, namely "Rue d'Alexandrie". The central agency of the steamship company should be then at the left side of "Hotel d'Alexandrie", facing our hotel, which thus could be none other than "Hotel La Grande Bretagne".

I presented this case as an example of using clues from old photos, annual commercial guides and the press, in order to arrive at identification. But ironically, our efforts proved to be completely unnecessary in the end.

Greek landing, 2/15.5.1919

Some time later, we came upon this photo [2], where the Greek version of the hotel's name is very easily readable!

Near Front-View Photo

The next step was to collect many photos of the hotel and transform them to seem as having been taken from directly opposite, using a mathematical technique called orthogonal rectification. [3]

This photo was taken from nearly opposite, therefore it was easy to transform. [4]

Orthogonal Rectification

The next one [5] though was taken from an angle, and the transformation had to be more radical.

Decoration Details

Other photos [6] were required to provide architectural details, such as the design of the balcony railings and decorative plaster.

Relative Height and Width

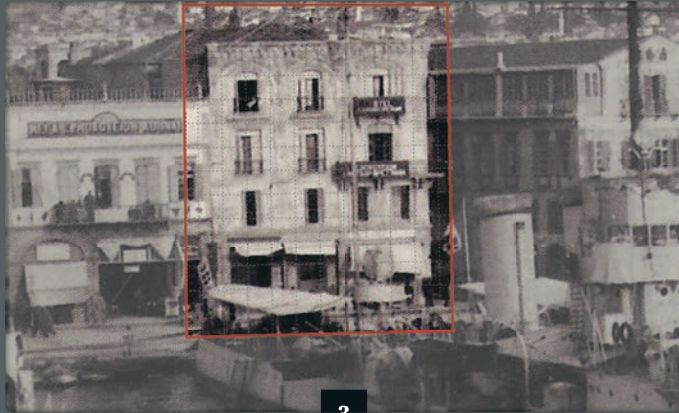
A final step before actually drawing the building was determining its relative height and width. This was done by using old and new maps, and, specifically for the height, by comparing it to adjacent buildings. [7]



1



2



3



4



5



6



7

Binanın İzini Sürmek

Son olarak, bina uygun bir yazılım kullanılarak fotoğrafın üzerine çizildi. [1]

Ortakdaki fotoğrafın sağ üst köşesinde bazı mimari detayları eklemek için, başka bir fotoğrafın kullanıldığına özellikle dikkat ediniz.

Çizimi Tamamlama

Binanın muhtelif bileşenleri ayrı katlarda çizildi ve sonunda duvarların üzeri boyandı. [2]

Yerinde La Grande Bretagne

Burada "La Grande Bretagne" oteli, yanındaki binaların arasındaki yerini almış haliyle bulunmaktadır. [3]

İZKA - İzmir Zaman Makinesi 3D

Tamamlanan cephe, 3D çizim için bir başlangıç noktası olarak kullanılabilir. Bu, İzmir'de bir grup tarafından bizim çizimlerimiz kullanılarak gerçekleştirilmiştir ve "İzmir Zaman Makinesi" adlı bir web sitesinde görüntülenebilmektedir. [4]

La Grande Bretagne neredeydi?

"La Grande Bretagne" binasının yeri neresiydi? Eğer hala var olsaydı, bina aşağıdaki görseldeki gibi duruyor olurdu. [5]

Tracing the Building

Finally, the building was traced over the picture, using appropriate software. [1]

Notice the use of another photo at the upper right corner of the middle picture to add some architectural details.

Completing the Drawing

The various elements were drawn at separate levels and in the end the walls were painted over. [2]

La Grande Bretagne in Place

This is the hotel "La Grande Bretagne" in place, amid adjacent buildings. [3]

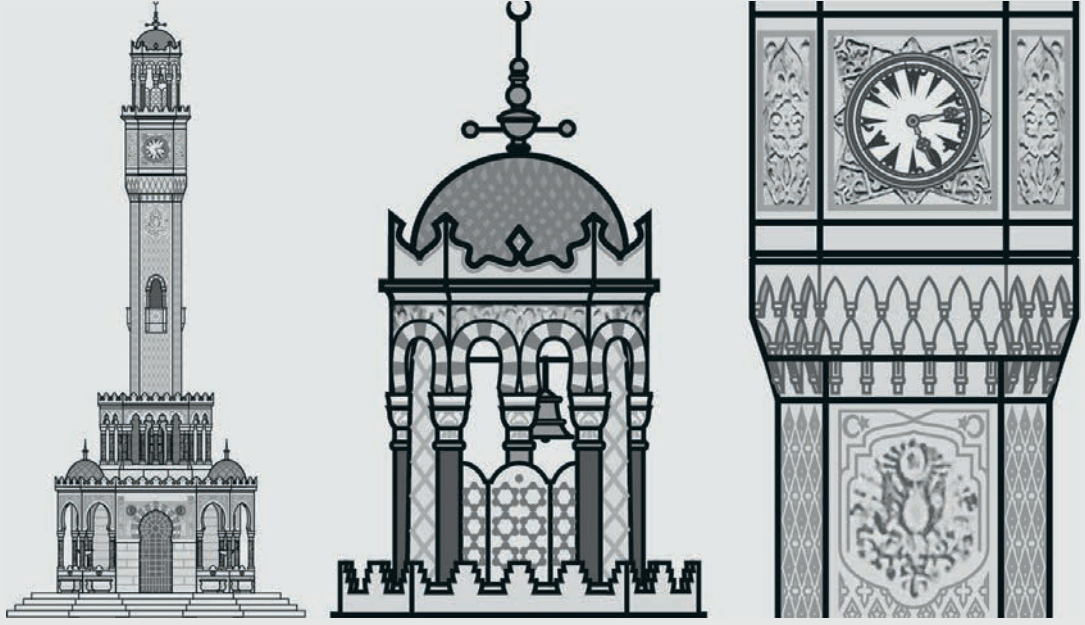
İZKA - İzmir Time Machine 3D

The completed façade can be used as a starting point for a 3D drawing. This was accomplished by a group here in İzmir using our drawings, and is viewable at a web site named "İzmir Time Machine". [4]

Where was La Grande Bretagne?

Where was "La Grande Bretagne" located? If it still existed, the building would be standing here. [5]





1

Saat Kulesi Detayları

Binaların, özellikle de bugün hala mevcut olanların yüksek kaliteli fotoğraflarına sahip olduğumuzda, çizimler yüksek bir aslına uygunluk düzeyine ulaştı.

Örnek olarak, Saat Kulesi'nin tepesinde bulunan ve saatleri bildirmek için kullanılan çana ve sağdaki Osmanlı tipi saate bakabilirsiniz. **[1]**

Clock Tower Details

When we had high quality pictures of the buildings, especially from those still existing today, the drawings achieved a high degree of fidelity.

For example, look here at the bell on the top of the Clock Tower, used to signal the hours, and at the Ottoman-type clock to the right. **[1]**

Smyrna Rıhtımı – Kitap [2]

The Smyrna Quay – Book [2]



2

Limandaki Türk Emlâkı

Ve şimdi, bu İzmir limanı ile ilgili bir sempozyum olduğu için, limanda ve rıhtımın yakınlarındaki eğlence bölümünde Türklere ait mülkleri gösteren iki haritayı sunuyoruz. Başlangıçta Türklerin burada mülk edinmeye pek ilgi göstermediğini, ancak ilerleyen yıllarda bu durumun değiştiğini görebiliyoruz.

Rıhtımda bina sahibi olan önde gelen üç Türk, zengin bir tüccar ve Latife Hanım'ın dedesi olan Sadık Bey Uşakizade; Grand Hotel Kraemer Palace da dahil olmak üzere en büyük iki otelin sahibi olan Naim Bey Mulaviç ve son olarak da, İzmir Ticaret Borsası'nın kurucusu Nişli Hacı Ali Süleymanoviç'tir.

Turkish Properties at the Port

And now, since this is a symposium about the İzmir port, here are two maps depicting properties belonging to Turks, at the port and the nearby entertainment section of the quay.

We can see that at the beginning there was not much interest by the Turks to acquire properties here, but this changed in the following years.

Three prominent Turks who owned buildings on the quay were Sadık bey Uşakizade, a rich merchant and grandfather of Latife hanım; another one was Naim bey Mulaviç, owner of two of the largest hotels, including Grand Hotel Kraemer Palace; and finally there was Nişli Hacı Ali Süleymanoviç, who was the founder of the İzmir Commodity Exchange.

1889



1914

